



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 7

זאת חנוכת המזבח ביום המשח אתו מאת נשיאי... ...

«Вот посвящение жертвенника
в день его помазания»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/7/

1 זאת חנוכת המזבח ביום המשח אתו מאת נשיאי ישראל כו' וכתוב זאת חנוכת המזבח אחרי המשח אותו.

«Вот посвящение жертвенника в день его помазания, от князей Израиля» и т. д.; и написано: «Вот посвящение жертвенника после его помазания».

ויש להבין מ"ש בתחלה ביום המשח אותו דמשמע שהחנוכה של הנשיאים ומשיחת המזבח נעשה בפעם א' ושהם ענין א' דהא בהא תליא שהחנוכה עם המשיחה הם מישך שייך אהדדי.

И следует понять, почему сначала сказано «в день его помазания»: из этого следует, что посвящение, совершённое князьями, и помазание жертвенника происходили одновременно и составляли единое целое, поскольку одно зависело от другого, так что посвящение и помазание были тесно связаны между собой.

2 ואח"כ כתיב אחרי המשח אותו דמשמע שהמשיחה היא ענין בפ"ע [בפני עצמו] והיתה צריכה להיות קודם החנוכה שהחנוכה של קרבנות הנשיאים לא היו רשאים להביא אלא אחר משיחת המזבח.

А далее сказано: «после того, как он был помазан», — из этого следует, что помазание было отдельным действием и должно было предшествовать посвящению, поскольку приношения князей для посвящения было разрешено приносить лишь после помазания жертвенника.

אבל אין ענין החנוכה של הנשיאים עם קרבנותיהם שייך כלל לענין משיחת המזבח שזה ענין בפ"ע [בפני עצמו] וזה ענין בפ"ע [בפני עצמו].

Однако посвящение князей с их приношениями вовсе не связано с помазанием жертвенника: это одно самостоятельное действие, а то — другое.

אך להבין זה צריך להבין תחלה ענין הקרבנות בכללם מה ענינם כי הנה הקרבנות נק' בשם לחם כמ"ש את קרבני לחמי לאשי וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בשתי אכילות הכתוב מדבר אכילת אדם ואכילת מזבח.

Но чтобы понять это, следует прежде всего понять, в чем состоит сущность жертвоприношений вообще. Ведь жертвоприношения называются «хлебом», как сказано: «Мое приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертвоприношений». И наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Писание говорит о двух видах еды: о еде человека и о еде жертвенника».

אכילת מזבח היא שהיו מקריבים חלב ודם ע"ג [על גבין] המזבח והיה יורד אש מלמעלה כדמות אריה ותאכל את העולה ואת חלבי השלמים וזהו אריה דאכיל קרבנין הנז' [הנזכר] בזהר.

Еда жертвенника состояла в том, что на жертвеннике приносили тук и кровь, а с небес нисходил огонь в образе льва и пожирал всесожжение и тук мирных жертвоприношений. Это и есть упомянутый в Зоаре «лев, пожирающий жертвоприношения».

3 ויובן זה מענין התפלה שהיא כנגד הקרבנות ובהכרח שצ"ל בתפלה ג"כ מעין בחי" הקרבנות ודוגמתם שלכן תיקנוה כנגד הקרבנות

Это станет понятно из сущности молитвы, которая соответствует жертвоприношениям. Следовательно, в молитве непременно должно быть нечто подобное уровню жертвоприношений и сходное с ним, — именно поэтому молитву установили в соответствии с жертвоприношениями;

והיינו משום העלאת נפש הבהמית בתפלה שעיקרה בעבודה שכלב להפוך לבו מן הקצה אל הקצה ממה שהיה שקוע וטרוד כל היום במחשבות אדם ותחבולותיו ויצרי מעללי איש.

а именно — вознесение животной души в молитве, суть которой состоит в служении сердца: обратить свое сердце от одного края к другому, от того, что весь день оно было погружено и занято человеческими мыслями и ухищрениями, а также влечениями, побуждающими человека к поступкам;

איש איש כפי שיודע נגעי לבבו לצעוק אל ה' בצר לו בכל לב ונפש וכמ"ש צעק לכם וגו'

каждый человек — сообразно тому, насколько ему известны язвы его собственного сердца, — взывает к Б-гу в своей беде всем сердцем и душой, как сказано: «Сердце их взывало» и т. д.;

ולעורר את האהבה לה' בתשוקה וצמאון לדבקה בו ית' עד שתחפץ להתפשט מלבושים צואים הן הן המחשבות והדבורים והמעשים אשר לא לה' המה.

и пробудить любовь к Б-гу, страстное желание и жажду прилепиться к Нему, благословен Он, так, чтобы [душа] пожелала сбросить с себя нечистые одеяния. Это и есть те самые мысли, слова и поступки, которые не ради Б-га,

הן בהיתר כו' שהן מלבושי נוגה שלפעמים עולה ונכללת בקדושה כאשר יפלס האדם מעגלי דרכיו
שלא יהנה מהעוה"ז רק לש"ש [לשם שמים] להרחיב לבו ודעתו לה' ולתורתו כו'

даже если речь идет о дозволенном и т. д., облеченном в Нога: иногда Нога поднимается и включается в святость, когда человек обдумывает свои пути, чтобы пользоваться благами этого мира только ради Небес — для расширения сердца и разума ради Б-га и Его Торы и т. д.,

כמ"ש במ"א, משא"כ כשנמשך האדם אחר גופו לצורך עצמו ולהנאת עצמו מכיון אזי הוא יורד ונמשך
למטה ומן ההיתר יסיתנו כו'.

как объясняется в другом месте. Но когда человек следует за своим телом, стремясь удовлетворить собственные нужды и получить собственное удовольствие, он опускается и увлекается вниз, и тогда дурное побуждение от дозволенного склонит его и т. д.

4 וזהו ענין בחי' הנוגה כשהיא יורדת ונכללת למטה בקליפות הטמאות לגמרי ועד"ז ניתקן ענין התפלה.

Итак, таков аспект Нога, когда она нисходит и включается внизу в совершенно нечистые клипот. По тому же образцу был установлен порядок молитвы.

ומתחלה יסדר אדם שבחו של מקום בפסוקי דזמרה בגדולת ורוממות א"ס ב"ה לעורר התשוקה
והצמאון בנפש הבהמית לאסתכלא ביקרא דמלכא בסידור שבחיו איך שהוא ברוך שאמר והיה העולם

Сначала человеку следует изложить хвалу Владыке вселенной в Псукей де-Зимра (стихах восхваления), говоря о величии и возвышенности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы пробудить в животной душе стремление и жажду вглядываться в славу Царя, излагая Его хвалы: как Он благословен, «Который сказал — и мир возник»,

דהיינו באמירה אחת ובמאמר א' כו', וכמ"ש בזהר במחשבה א' ברא את העולם שהוא צופה ומביט עד
סוף כל הדורות וקורא הדורות מראש וכולם נסקרים בסקירה אחת כו',

то есть одним предложением и одним изречением и т. д.; и, как написано в Зоаре: «Одной мыслью Он сотворил мир», ибо Он взирает и смотрит до конца всех поколений, «и вызывает поколения от начала», и все они обозреваются одним взглядом и т. д.;

והוא יחיד חי העולמים מלך פי' יחיד שהוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם וכמ"ש אתה הוא עד
שלא נברא כו'

и «Он — Единый, Жизнь миров, Царь». Смысл слов «Он — Единый» в том, что Он один, как [был] до сотворения мира, как сказано: «Ты — Тот же до сотворения [мира]» и т. д.;

וכמ"ש אני ה' לא שנית שאף לאחר שנברא העולם אין עוד מלבדו ואתה הוא ה' לבדך

и, как написано: «Я, Авая, не изменился», — ведь и после сотворения мира «нет ничего, кроме Него», и «Ты — Он, Авая, один»,

כמו קודם שנברא העולם כי העולם אין תופס מקום כלל דכולא כלא ממש חשיבי לגביה.

как и до сотворения мира, ибо мир совершенно не занимает места: все поистине считается ничем по отношению к Нему.

לפי שאתה עשית את השמים ושמי כו' ואתה מחיה את כולם כו' וחי העולמים אינו

Ибо «Ты сотворил небеса и небеса...» и т. д., «и Ты даешь жизнь им всем» и т. д. А «Жизнь миров» — ничто

אלא בבחי' מלך שאין זה אלא לפי שנקרא שמו ומלכותו על המדינה כו' כמ"ש במ"א.

кроме как на уровне «Царя»: это возможно лишь потому, что Его Имя и Его царство провозглашаются над страной и т. д., как объясняется в другом месте.

משובח ומפואר עדי עד פי' למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית בעילוי אחר עילוי

«Прославляемый и превозносимый во веки веков» — то есть ввысь без конца и вниз без предела, восхождение за восхождением.

עד אין קץ ותכלית כמ"ש הכל ירוממוך סלה וכל החיים יודוך סלה וקדושים בכל יום יהללוך סלה פי' סלה בלי הפסק עד רום המעלות.

без конца и предела, как сказано: «Все будут возвеличивать Тебя, сэла», «и все живущие будут благодарить Тебя, сэла», «и святые будут восхвалять Тебя каждый день, сэла». Смысл слова «сэла» — без перерыва, до самой вершины уровней.

5 ונודע כמה מיני עליות בגי' [בגן עדן] תחתון ועליון ונו"ן אלפים יוכלות ושמיטין כו' שהרבה מיני

עילויים מעילויים שונים והכל נמשך

И известно, сколько видов восхождения бывает в нижнем и высшем Ган Эдене, а также в пятидесяти тысячах юбилеев и шмитот и т. д.: существует множество видов возвышения, различных по своей высоте; и всё это нисходит

רק מבחי' שמו הגדול בחי' שמו ומלכותו שאין זה רק בחי' זיו והארה בלבד כו'

только от уровня Его великого Имени, от уровня Его Имени и Его царства, которое есть не что иное, как один лишь уровень сияния и свечения и т. д.

וכי נשגב שמו שאפי' [שאפילו] שמו הוא בבחי' לבדו רק הודו וזיוו של שמו על ארץ ושמים כו'.

Ибо «вознесено Имя Его»: даже Его Имя пребывает на уровне «одного», и лишь великолепие и сияние Его Имени — «на земле и небесах» и т. д.

6 ואי לזאת תכלה ותכסוף אליו ית' נפש כל חי לדבקה בו ית' ובפרט בהזכירו כי נקרא שמו הגדול ומלכותו ית' עלינו ישראל בפרט וכמ"ש וירם קרן לעמו מגיד דבריו ליעקב כו'

И потому душа всякого живого существа будет томиться и стремиться к Нему, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он; особенно же — вспоминая, что великое Имя Его и царство Его, благословен Он, пребывают над нами, Израилем, в особенности, как сказано: «И вознес Он рог Своего народа», «Возвещает Он слова Свои Якову» и т. д.;

וכתיב כי יעקב בחר לו יה ישראל לסגולתו ואומרים ברוך ה' אלקי ישראל דייקא אזי תתעורר השמחה בלב איש ישמח ישראל בעושיו בשמחה גדולה לאלקים

И сказано: «Ибо Яков избрал Себе Вс-вышнего, Израиля — в удел Свой»; и мы произносим: «Благословен Авая, Б-г Израиля» — именно Израиля. Тогда в сердце человека пробудится радость: «Да радуется Израиль Создателю своему» — великой радостью о Б-ге,

שהשרה שכינתו בתוכנו וינהו כל בית ישראל אחרי ה' ואח"כ ברכות ק"ש [קריאת שמע] איך שהמלאכים מקדישים כו' ואהבת עולם אהבתנו חמלה גדולה ויתירה פי' יתירה מהמלאכים כו' כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים].

Который поселил Свою Шхину среди нас; «и томился весь дом Израиля по Авае». А затем следуют благословения перед чтением Шма: о том, как ангелы освящают и т. д.; и «Любовью вечной Ты возлюбил нас... великой и безмерной милостью» — «безмерной» означает большей, чем к ангелам, и т. д., как объясняется в «Сефер шель бейноним» («Тания»).

7 ומזה יעלה ויבא ויגיע למס"נ [למסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] באחד ואהבת ככל לבכך בשני יצריך,

דהיינו שגם כח המתאווה שבנפש הבהמית שבאדם המתאווה לדברים גשמיים

И благодаря этому человек поднимется, придет и достигнет самопожертвования (месирут нефеш) в «Шма»: в слове «Един» и в любви — «возлюби... всем сердцем твоим», то есть обоими своими побуждениями. Иными словами, даже вожделяющая сила животной души человека, жаждущая материальных вещей

וצרכי גופו בתענוגות בני אדם ישוב אל ה' ויחפוץ בקרבת אלקים כי טוב שהוא מקור כל התענוגים וחיי החיים כ"ה ואזי יתענג על ה' ממש.

и потребностей тела, к наслаждениям, доступным людям, обратится к Б-гу и возжелает близости к Б-гу, ибо это благо: Он — источник всех наслаждений и Жизнь жизни, благословен Он. И тогда человек поистине будет наслаждаться Б-гом.

8 וע"ז דרשו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בפסוק וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד טוב זה מלאך

חיים מאד זה מ"ה [שם מ"ה] כו'

И об этом наши мудрецы, благословенной памяти, истолковали стих: «И увидел Б-г всё, что Он создал, и вот, хорошо весьма»: «„Хорошо“ — это ангел жизни; „весьма“ — это ангел смерти» и т. д.

ולכאורה יפלא הרי הוא המ"ה [השם מ"ה] הוא היצה"ר [היצר הרע] ומה היא טובתו ולא עוד אלא שנק' טוב מאד יותר ממלאך החיים.

На первый взгляд это удивительно: ведь ангел смерти — это злое начало; в чём же его добро? Более того, он называется «весьма хорошим» — в большей степени, чем ангел жизни.

אלא הענין הוא שאין טובתו של היצה"ר [היצר הרע] כשהוא בתקפו אלא כד אתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] כו' דהיינו

Однако дело в том, что добро злого начала проявляется не тогда, когда оно в полной силе, а когда «ситра ахра (другая сторона) покорена» и т. д.; то есть

שכאשר כח המתאוה שכלב האדם שמנפשו הבהמית מתהפך וישוב לאהבת ה' בכל לבבו שאזי גם היצה"ר [היצר הרע] שמשכנו בלב ששם משכן נפש הבהמית בחלל השמאלי

когда вождедеющая сила в сердце человека, происходящая от его животной души, преобразуется и обращается к любви к Б-гу всем сердцем, тогда и злое начало, обитающее в сердце — ведь там, в левой полости, находится обитель животной души, —

הנה מלאך רע בע"כ [בעל כרחך] יענה אמן ומסכים ומתרצה להודות על האמת כי הוא ית' חיי החיים ומקור התענוגים ואליו יאתה להיות כלתה נפשו לה' בתשוקה וצמאון כו'.

тогда «злой ангел против своей воли отвечает: „Амен“» и соглашается, примиряясь с истиной: Он, благословен Он, — Жизнь жизнью и источник наслаждений, и Ему подобает, чтобы душа томила по Б-гу, стремясь к Нему и жаждая Его и т. д.

9 ובעבור זה אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא כי זה הוא תכלית המכוון בבריאת העולמות להיות יתרון זה בנפש הבהמית השכה אל ה' כיתרון ה אור הבא מן החושך כנודע וכמ"ש במ"א.

И поэтому «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь», ибо в этом состоит конечный замысел создания миров: чтобы душа животная, возвращающаяся к Б-гу, обладала этим преимуществом — подобно преимуществу света, исходящего из тьмы, как известно и как объясняется в другом месте.

ולכן הוא טוב מאד יותר ממלאך החיים שהוא בעצמו ממקור החיים והטוב, אבל מלאך רע שירד למדרגת מות ורע כשנתהפך לבחי' טוב וחיים הוא מעולה יותר כמשל יתרון האור כו'

Поэтому это «весьма хорошо» — лучше, чем ангел жизни, который сам происходит из источника жизни и добра. Но злой ангел, опустившийся до уровня смерти и зла, после превращения в добро и жизнь превосходит его, подобно тому как свет имеет преимущество и т. д.

[ועמ"ש מזה בד"ה אלה מסעי וע' בזהר ר"פ יתרו דס"ח ע"ב ובפ' בהעלותך דף קנ"ג סע"ב] [סוף עמוד ב]
ומ"ש לקמן ע"פ והיה הבן הבכור לשניאה]

[И см. то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы»; см. также Зоар, в начале раздела Итро, стр. 68б, и в разделе Беаалотха, стр. 153, конец стороны б; а также то, что ниже написано о стихе «А первенец — сын ненавистой».]

וגם כמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] כו' דמשכין ל"י בחילא יתיר שהוא מחמת יותר תגבורת כו'

И также, как написано в святом Зоаре: «На месте, где стоят совершившие тшуву...», ибо они привлекают это «с большей силой»; то есть благодаря большому напряжению и т. д.

שכאשר האהבה בתגבורת מבחי' רשפי אש האהבה היא כמעלת הזהב על הכסף היא האהבה שבטבעה כתולדתה שנמשלה למים משוך אחריו כמים כו'.

Ибо когда любовь сильна — это любовь уровня «вспышек пламени», — она подобна превосходству золота над серебром; [серебро] же соответствует любви, заключённой в [природе души] от рождения, которая уподобляется воде: «влекомый Тобой, как вода», и т. д.

10 והאהבה כרשפי אש נולדה מהתבוננות זו שבתפלה ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] בסידור שבחיו של מקום בעומק דעתו בגדולת א"ס ב"ה ורוממותו לאין קץ ובברכת יוצר ואהבת עולם כו'

И любовь, подобная вспышкам огня, рождается из этого размышления во время молитвы и Псукей де-зимра (стихов восхваления): когда человек с глубиной мысли перечисляет хвалы Владыке мира, размышляя о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и о Его бесконечном возвышении; а также в благословениях «Создающий [свет]» и «Вечной любовью» и т. д.

עד שיגיע לקיום מס"נ [מסירות נפש] באחד וקיום ואהבת כו' כנ"ל וכמ"ש במ"א ע"פ מצרף לכסף וכור לזהב ואיש לפי מהללו, פ"י שבאיש לפי מהללו בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה

пока человек не достигает самопожертвования (месирут нефеш) при произнесении слова «Один» и исполнения заповеди «И возлюби...» и т. д., как сказано выше. И как объясняется в другом месте стих «Плавильня — для серебра, а горнило — для золота, и человек — по мере его хвалы». Иными словами, «человек — по мере его хвалы» — в «Шма» и молитве

ופסוקי דזמרה נעשה מצרף וכור הן רשפי אש האהבה לכלות ולשרוף את כח המתאוה שבנפש הבהמית עד שישוב לאהבת ה' ולדבקה בו בתשוקה וצמאון ובכלות הנפש ממש:

и Псукей де-зимра становятся плавильней и горнилом: ими являются вспышки огня любви, которые поглощают и сжигают в животной душе силу вожеления, пока она не обратится к любви к Б-гу и не прилепится к Нему с тоской и жаждой, с подлинным изнеможением души.

11 ב והנה הכח הזה לנפש הבהמית שתתפעל מגדולת א"ס ב"ה ורוממותו עד שתתלהט ותתלהב בתשוקה

וצמאון לה' ולדבקה בו

2. Итак, эта способность животной души — приходить в движение от величия и возвышенности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — так что она воспламеняется и разгорается страстным желанием и жаждой Б-га и стремлением прилепиться к Нему,

ית' עד שישוב ויתהפך כח המתאוה שבה לאהבת ה' הוא מפני ששרש נפש הבהמית שבאדם נלקחה מהאופנים וחיות הקדש שבמרכבה פני אריה ופני שור כו'

да будет Он благословен, так что присущая ей вожделеющая сила обращается и преобразуется в любовь к Б-гу, — это потому, что корень животной души человека происходит от Офаним и святых Хайот Колесницы, от лика льва и лика быка и так далее.

(הגם כי שרש כל נפש הבהמות הוא ג"כ מבחי' פני אריה פני שור ושרש נפש העופות מבחי' פני נשר כמ"ש במ"א, ובמה תפרד שרש וחיות נפש הבהמית שבאדם שבוודאי אינה דומה לנפש שבבהמות ממש.

(Хотя корень души всех животных также происходит от уровня лика льва и лика быка, а корень души птиц — от уровня лика орла, как объясняется в другом месте; чем же тогда отличается корень и жизненная сила животной души человека, которая, несомненно, не подобна душе собственно животных?)

שהרי נפש הבהמית שבאדם היא נפש המשכלת ומדברת שגדלה וגבהה מעלתה לאין קץ על נפש שבבהמות ממש שאינה אלא נפש חיה בלבד ואין ערוך לחי עם מדבר כנודע.

Ведь животная душа человека — это мыслящая и говорящая душа, уровень которой бесконечно выше уровня души собственно животных, являющейся лишь душой живого существа и ничем более; между животным и говорящим [существом], как известно, нет никакого сравнения.

אך הענין הוא שארבע חיות שבמרכבה ארבעה פנים לכל אחת מהנה ויש בכל אחת מהן דמות אדם וכמ"ש ודמות פניהם פני אדם ושרש וחיות נפש הבהמית שבאדם הוא מבחי' אדם שבחיות שבמרכבה

Но дело в том, что у каждой из четырех Хайот Колесницы есть четыре лика, и в каждой из них есть подобие человека, как сказано: «И подобие их лиц — лицо человека»; корень и жизненная сила животной души человека происходят от уровня «человека» в Хайот Колесницы,

כי גם בחי' פני שור ופני אריה כלולים מבחי' אדם וכמ"ש בזהר ושרש נפש הבהמות שמבחי' פני שור היינו מבחי' פני שור בעצם כו'.

ибо даже уровни лика быка и лика льва включают в себя уровень человека, как сказано в Зо-аре; тогда как корень души животных, происходящий от уровня лика быка, — это сам уровень лика быка и так далее.

[ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אני ישנה ובד"ה אם בחקתי תלכו ובד"ה בכ"ה בכסליו ובד"ה המגביה לשבת] והנה האופנים וחיות הקדש ברעש גדול מתנשאים לעומת השרפים. וענין הרעש הוא מחמת ששומעים את השרפים שאומרים קדוש ג"פ [גי פעמים] וזהו ענין לעומת השרפים.

[См. также объяснение к стиху «Я сплю», маамар, начинающийся словами «Если будете следовать Моим законам», маамар, начинающийся словами «В двадцать пятый день Кислева», и маамар, начинающийся словами «Возносящийся ввысь».] И вот, «Офаним и святые Хайот с великим шумом возносятся навстречу Серафимам». Шум возникает потому, что они слышат, как Серафимы трижды произносят «Свят», и в этом смысл слов «навстречу Серафимам».

וביאור ענין זה כי הנה פי' וביאור מלת קדוש הוא לומר שהוא קדוש ומובדל בערך שאין לו ערך ויחוס בעלמין שאינו לא בגדר ממלא ולא בגדר סובב דלאו מכל מדות אליו כלל.

Разъяснение этого таково: значение и смысл слова «свят» (кадош) — сказать, что Он свят и отделен, не сопоставим и никак не соотносен с мирами; Он не относится ни к категории света, наполняющего [все миры] (мемале коль альмин), ни к категории света, окружающего [все миры] (совев коль альмин), ибо Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств».

אך קדוש בוי"ו הוא ענין המשכה מקדש עליון [ועיין מ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה בענין שאו ידיכם קדש].

Но «кадош» с буквой ו означает нисхождение от высшего «кодеш» (святости). [См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», в связи со словами «Вознесите руки ваши в святости».]

כי ענין קדש הוא מלה בגרמיה שהוא ענין עצמיות קדושת אור א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף ואין לו תכלה כו' ואין העולמות יכולים לקבל אור א"ס ב"ה

Ибо «кодеш» — это нечто само по себе: сама сущность святости Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, который, как и имя Его, таков Он: у Него нет конца и предела и т. д.; и миры не могут принять Бесконечный свет, благословен Он,

כמו שהוא שהיו בטלים במציאות והיו כלא היו אלא ע"י צמצום גדול להמשיך התפשטות זיו והארה בלבד בבחי' קו וחוט כו' והוא ענין קדוש בוי"ו בבחינת המשכה

таким, каков он есть, ибо они были бы лишены существования и стали бы как будто их во- все не было; но это возможно лишь посредством великого цимцума (сокращения), чтобы испустить одно лишь распространение сияния и света в виде кава (линии света) и нити и т. д.; и это — «кадош» с буквой ו, то есть нисхождение.

אך גם ההמשכה ההיא עדיין היא בבחי' קדוש ומובדל שאין העולמות יכולים להשיג עד שנעשה המשכה והארה דהארה והוא ענין קדוש השני המשכה והארה מקדוש הראשון. וכן ענין קדוש השלישי הוא ענין המשכה והארה דהארה שנמשך מקדוש הב'.

Но даже это нисхождение всё ещё пребывает в состоянии святости и отделённости, недоступном постижению миров, пока не происходит нисхождение и светá света; это и есть второе «свят», нисхождение и свет от первого «свят». И также третье «свят» — это нисхождение и светá света, нисходящие от второго «свят».

ובזה יוכל להיות בחי' הוי' להיות כל הנמצאים העליונים ששיגו יקר תפארת גדולתו ורוממותו לאין קץ באיזה השגה ותפיסה ויתענגו על ה' בהשגתם תענוג נפלא [ועמ"ש מענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש בביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו

И благодаря этому может быть уровень Авая, чтобы существовали все высшие создания, которые постигали бы драгоценное великолепие Его безграничного величия и возвышенности в некоторой мере понимания и постижения и наслаждались бы Вс-вышним своим постижением, испытывая необычайное наслаждение. [См. также сказанное о трёх «свят» в объяснении стиха «За Аваей, Б-гом вашим, ходите»,

ובד"ה רני ושמחי בת] ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקי צבאות אות הוא בצבא דיליה שאי נו בכחי השגה אלא עד"מ בכחי אות אחת מענין שלם בהשכלה והשגה שלימה שהאות ההוא אין לו ערך להיות נקי עליו כלל שם השגה אלא רמז בעלמא.

и в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись, дочь Сиона».] И всё же Он называется Цеваот: «Он — от в Своём воинстве». Это означает, что речь идёт не о постижении, а, образно говоря, об одной букве целого предмета, понятого и постигнутого полностью; ведь эта буква несопоставима с целым настолько, что её нельзя назвать постижением, — она лишь намёк.

וכך הוא ענין השגת העולמות ואפילו עולמות עליונים מאחר שהן בכחי נבראים ומחודשים מאין ליש אין להם תפיסה והשגה בו ית' בעצמו ובכבודו שאתה הוא עד שלא נברא העולם כו'

Так же обстоит дело и с постижением миров: даже высшие миры, поскольку они сотворены и заново возникли из небытия в бытие, не могут постичь Его, благословен Он, таким, каков Он Сам и в Своей славе, — «Ты был до того, как был сотворён мир» и т. д.;

ואין להם תפיסה אלא בחיות המתפשט בעולמות להחיותם ולהוותם מאין ליש שהוא בכחי אות אחת כיו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] ובה' העוה"ז ואין להם השגה אלא בכחי יו"ד כו'.

они постигают лишь жизненную силу, распространяющуюся в мирах, чтобы оживлять их и приводить их из небытия в бытие; она подобна одной букве: «Буквой йуд был сотворён Будущий мир, а буквой эй — этот мир»; и постигают они лишь уровень йуд и т. д.

והנה כאשר האופנים שומעים את השרפים אומרים כן מרעישים בקול רעש גדול מחמת ששומעים דבר גדול שהוא למעלה מהשגתם שאינו נתפס ונקלט בהשגתם בכחי פנימית

И вот, когда Офаним слышат, как Серафимы произносят: «Так», они поднимают великий шум, потому что слышат нечто великое, превосходящее их понимание и не постигаемое и не усваиваемое их разумением внутренним образом,

רק בכחי מקיף שאין כח בכחי כלי השגתם להכיל ההשגה הגדולה והנוראה ההיא אלא נשאר עליהם בכחי מקיף ומ"מ בכחי מקיף משיגים שיש דבר גדול ונורא ונמשך מזה רשימו לבחי פנימית להיות בכחי רעם ורעש לבד

а лишь окружающим образом (макиф), ибо сосуды их постижения не способны вместить это великое и грозное постижение, и оно остается над ними как нечто окружающее. И все же окружающим образом они постигают, что есть нечто великое и грозное, и от этого впечатление (решимо) нисходит на внутренний уровень, так что возникают лишь гром и шум.

כי כל דבר חידוש שאינו מושג בשכל רק שמ"מ שומע בבחי' מקיף ונכנס רשימו לבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] נעשה מזה התפעלות בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] לומר ראה זה חדש הוא שאין כח בשכלו לתפוס ולהשיג הדבר ההוא

Ибо при столкновении с чем-то новым, что не постигается разумом, но что человек все же слышит окружающим образом, и впечатление от чего входит во внутренний уровень, возникает внутреннее волнение, побуждающее сказать: «Вот, это ново», — ведь разум не способен охватить и постичь эту вещь

כמו שהוא בעצמו ומזה מתהווה הרעש שמחמת גודל עוצם הפלאת הדבר הנורא שאין כח בשכלו לתפוס כו' יתהווה לו רעש גדול כו'

такой, какова она сама по себе. И отсюда возникает шум: из-за великой силы удивительности этой грозной вещи, которую разум не способен постичь и т. д., в человеке поднимается великий шум и т. д.

והשרפים לפי ששרשם ממקום הרעש ההיא כמ"ש שרפים עומדים ממעל לו ואין השגה זו חידוש אצלם כל כך [והוא ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי ישעיה כבן כרך שראה את המלך כו' וכמ"ש במ"א] לכן אינם מרעישים כי

Но Серафимы, поскольку их корень — из места того шума, как сказано: «Серафимы стояли над Ним», и это постижение не является для них столь уж новым [в этом состоит смысл слов наших благословенной памяти мудрецов об Йешаяу: «как горожанин, видевший царя» и т. д., как объясняется в другом месте], не поднимают шума, ибо

לכן נקי שמם שרפים שכבר נשרפו כו' [וכיוצא בזה גבי חברי דניאל שלא השיגו המראה רק דמזלייהו חזי נפלה חרדה גדולה עליהם יותר מדניאל שראה את המראה כמ"ש במ"א].

поэтому они называются Серафимами, ибо уже сгорели и т. д. [Подобное этому произошло с товарищами Даниила: они не постигли видение, но «их мазаль увидел», и все же великий трепет охватил их, сильнее, чем Даниила, который видел видение, как объясняется в другом месте.]

ולפי שנה"ב [שנפש הבהמית] שרשה מבחי' אופנים וחיות ע"כ יש בה הכח הזה שתתפעל בבחי' רעש. וזהו ענין בחילא יתיר. טוב מאוד יותר מבחי' אהבת הנה"א [הנפש האלקית] בעצמה:]

А поскольку корень животной души — на уровне Офаним и Хайот, в ней есть способность приходить в волнение подобно шуму. В этом состоит смысл слов «с большей силой»: «очень хорошо» — более высокий уровень, чем любовь самой Б-жественной души.)

ג והנה ע"י הרעש נעשה כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם. פ"י האדם לאדם כי יש אדם שעל דמות הכסא דמות כמראה אדם.

3. И вот, благодаря шуму происходит: «Как в воде отражается лицо в лице, так сердце человека — в человеке». Смысл слов «человека — в человеке» таков: есть «Человек» над подобием престола — «подобие, словно облик человека».

ויש בחי' אדם שמתחת לכסא ואפילו הג' חיות פני אריה פני שור פני נשר הם בבחי' אדם וכמ"ש במרכבת יחזקאל ודמות פניהם פני אדם כו'

И есть уровень «человека» под престолом; даже три Хайот — с лицом льва, с лицом быка [и] с лицом орла — находятся на уровне «человека», как написано о Колеснице Йехезкеля: «И подобие лиц их: лицо человека» и т. д.,

לארבעתן כו' [ועיין מזה בזהר פ' במדבר דק"ח ע"ב ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובזהר פ' תזריע

«у всех четырёх», и т. д. [И см. об этом в Зоаре, Parshas Bamidbar, page 118b, и в комментарии Рамаза (раби Моше Закуто) там же; а также в Зоаре, Parshas Tazria,

דמ"ח סע"א [סוף עמוד א] ובפ' בראשית ד"ח סע"ב [סוף עמוד ב] וכמים הפנים לפנים כן לב האדם שלמעלה על הכסא לאדם שמתחת לכסא באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דיליה בבחי' רעש גדול כנ"ל.

page 48, end of side a; и в Parshas Bereishis, page 18, end of side b.] И «как в воде лицо [отражается] в лице, так сердце» «человека», который наверху, на престоле, [отражается] в «человеке» под престолом — благодаря его пробуждению снизу (ит'арута дилетата), в виде великого волнения, как сказано выше.

12 ופ"י פניהם פני אדם היינו שבפנימיותם דבחי' אופנים וחיות הוא בחי' אדם וכמ"כ [וכמו כן] בנה"ב [בנפש

הבהמית] שבאדם בפנימיותה היא נפש השכלית.

И смысл слов «лица их — лицо человека» состоит в том, что во внутренней стороне (пнимии-ют) Офаним и Хайот заключён уровень «человека»; так же и в животной душе человека: в её внутренней стороне находится интеллектуальная душа.

ועמ"ש בד"ה וספרתם לכם בענין ופניהם וכנפיהם שהטעם על ופניהם הוא בזקף גדול שהוא הפסק להפסיק בין ופניהם לוכנפיהם כו'

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о словах «и лица их, и крылья их»: знак кантилляции над словом «и лица их» — закеф гадольт, то есть пауза, отделяющая «и лица их» от «и крылья их» и т. д.;

ע"ש ועי"ז אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' הנה"ב [הנפש הבהמית] והשכלית זהו בחי' לב האדם התחתון אל האדם כו' נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מלמעלה. וביאור ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו יובן ג"כ בענין הקרבנות.

см. там. Благодаря этому пробуждению снизу в животной и интеллектуальной душе — это уровень «сердца» нижнего «человека», обращённого к «человеку» и т. д., — свыше нисходит пробуждение свыше. Смысл этого пробуждения свыше также можно понять из темы жертвоприношений.

כי הנה הקרבנות להקריב חלב ודם של הבהמה ע"ג [על גבי] המזבח הוא ג"כ בחי' העלאה דנפש הבהמה ששרשה מחיות ואופנים מבחי' פני שור כו'.

Ибо жертвоприношения, при которых жир и кровь животного возносят на жертвенник, также представляют собой вознесение души животного, корень которой — в Хайот и Офаним, в уровне лица быка и т. д.

13 והנה היו מביאים אש שלמטה ועי"ז נחית אשא עילאה אריה דאכיל קרבנין אריה מלך שבחיות להתכלל באש שלמעלה.

Итак, они приносили огонь снизу, и благодаря этому нисходил высший огонь — «лев, пожирающий жертвы», лев, царь зверей, — чтобы включиться в огонь, который наверху.

וכך ג"כ בתפלה בהעלאת נה"ב [נפש הבהמית] יש ג"כ ב' בחי' אשות הנ"ל העלאה והמשכה וכ"ז [וכל זה] נק' אכילת מזבח וכן הענין ג"כ למעלה בנשמות שמיכאל כה"ג [כהן גדול] מקריב ע"ג [על גבי] המזבח

Так же и в молитве: когда поднимают животную душу, присутствуют оба упомянутых уровня огня — вознесение и нисхождение; всё это называется «пожиранием жертвенника». То же происходит и наверху, с душами, которые Михаэль, первосвященник, приносит в жертву на жертвеннике;

כי הנשמות הן בחי' נבראים מאין ליש וע"י מיכאל נקרבים למעלה מעלה ליכלל באצי' דאיהו וחיוהי וגרמוהי חד:

ибо души относятся к уровню сотворённых существ, [приведённых] из небытия в бытие, и через Михаэля возносятся всё выше и выше, чтобы включиться в Ацилут, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

14 והנה הקרבת הקרבנות ע"ג [על גבי] המזבח נק' בשם אכילה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשתי אכילות הכתוב מדבר א' אכילת אדם וא' אכילת מזבח לפי שהיא בחי' פנימית אכלתי יערי עם דבשי (ועמ"ש בד"ה ואם האכל יאכל כפי שלח).

И вот принесение жертв на жертвенник называется «едой», как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Писание говорит о двух видах еды: об одном — еде человека, а о другом — еде жертвенника», поскольку это внутренний уровень: «Я ел соты мои с медом моим» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «А если кто-либо будет есть», в разделе Шлах).

אבל יש בחינה אחרת והיא בחי' מקיף שהיא ענין הקטרת שהוא רק ריח שהנשמה נהנית ממנו ולא הגוף שאינו נכנס בגוף כלל בבחי' פנימית רק בבחי' מקיף מלמעלה

Однако существует и другой уровень — окружающий (макиф), которому соответствует воскурение благовоний: это лишь благоухание, которым наслаждается душа, но не тело, поскольку оно вовсе не входит внутрь тела, во внутреннем смысле, а воздействует на него сверху, как окружающий свет.

(ונתבאר מזה בביאור ע"פ באתי לגני גבי אריתי מורי וכמו שהחוטם הוא למעלה מהחך כו'. ועמ"ש ע"פ ראה ריח בני כפי תולדות ע"ש בענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבבחי' מקיף, ועיין בזהר ס"פ ויקהל)

(Это разъясняется в комментарии к стиху «Я пришел в сад Мой», в связи со словами «Я собрал смирену мою», а также в образе носа, который расположен выше нёба, и т. д. См. также сказанное о стихе «Посмотри, запах от сына моего» в разделе Толдот; там говорится о вознесении МАН — женских вод, относящемся к окружающему уровню. См. также Зоар, конец раздела Ваикхель.)

(דרי"ט א') מענין קטרת ובפי' בהעלותך (דקנ"א ע"ב) ושם מבואר ג"כ מענין מזבח הפנימי ומזבח החיצון

(219a), где говорится о благовониях; а также в разделе Беаалотха (1516), где разъясняется также значение внутреннего и внешнего жертвенников,

והיינו בחינת פנימית הלב וחיצונית הלב ועמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב בענין ויחד לכבנו כו'

то есть внутренний аспект сердца и внешний аспект сердца. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто сосчитал прах Яакова», о словах «и объедини наше сердце», и т. д.;

ע"ש ועמ"ש עוד מענין קטרת לעיל ע"פ נשא את ראש בני גרשון, ובד"ה בכ"ה בכסלו וע' מ"ש הרמ"ז
[הרב משה זכות] ס"פ בא ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] שם ד"מ ע"ב.

см. там. См. также сказанное выше о благовониях в связи со стихом «Подними голову сынов Гершона», а также в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день месяца Кислев». См. также написанное Рамазом (рабби Моше Закуто) в конце раздела Бо, о Раая Мехемна там, на странице 406.

15 והנה הקטרת לא היתה קריבה על מזבח החיצון כ"א על מזבח הפנימי. אך ורק בנשיאים היתה הוראת
שעה שהקריבו קטרת ע"ג [על גבי] מזבח החיצון.

Итак, воскурение благовоний совершали не на внешнем жертвеннике, а только на внутреннем. Лишь в случае с князьями было особое постановление для того времени: они воскурляли благовония на внешнем жертвеннике.

והיינו בשביל חנוכת המזבח. וענין החנוכה זו הוא מלשון חינוך כמו חנוך לנער ע"פ דרכו

Это было ради посвящения жертвенника. Слово «ханука» (посвящение) происходит от слова «хинух» (обучение), как сказано: «Наставляй юношу согласно его пути»;

והיינו כמשל התינוק שמחנכין אותו ללמוד נותנין לו מתנה יתירה כדי להרגילו להתחיל בלימוד
משא"כ כשהוא כבר הרגיל א"ע [את עצמו] והתחיל כו'.

То есть, подобно тому как маленького ребенка приучают учиться: ему дают особый подарок, чтобы приучить его начать учиться; однако когда он уже приучил себя и начал учиться и так далее...

16 והיינו שהחינוך ללמוד אינו ע"י הלימוד בלבד שזהו דבר ההוה לו תמיד אלא שמחנכין אותו ע"י איזו
תוספת

Итак, приучение [ребенка] к учебе происходит не посредством одной лишь учебы, которая и без того постоянно входит в его обычный распорядок, — его приучают с помощью чего-то дополнительного,

כמו איזו התקרבות או איזו מתנה כו' אך לאחר שכבר חינוכו אותו די בדבר ההוה תמיד והיינו משום
שכל התחלות קשות.

например, особая близость или какой-либо подарок и т. п. Но после того как его уже приучили, достаточно и обычного распорядка. Это потому, что «всякое начало трудно».

ולכן כדי שתהיה ההתחלה צ"ל ע"י חינוך. (וכמ"ש במ"א בד"ה בכ"ה בכסלו הנ"ל בענין חנוך לנער ע"פ דרכו).

Поэтому начало должно совершаться посредством хинуха (приучения). (Как объясняется в другом месте, в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день кислева», о словах: «Приучай отрока согласно его пути».)

וזהו ג"כ ענין הבו לה' כבוד כו' ואחר כך קול ה' על המים כו' ז' קולות ופ"י קול הוא המשכה כמו קול גשמי היוצא מן הלב אל הדבור

И в этом также заключается смысл слов: «Воздайте Авае славу» и т. д., а затем — «Голос Аваи над водами» и т. д., семь голосов. «Голос» означает нисхождение и привлечение, подобно материальному голосу, исходящему из сердца в речь;

והנה הוא המחבר המדה שכלב עם הדבור להיות נראים ונתגלים אופן המדות שכלב למהות אחר דבור וה"ז [והרי זה] בחי' ירידה ממהות מדה למהות דבור.

ибо именно он соединяет чувство в сердце с речью, благодаря чему образ эмоциональных качеств (мидот) сердца становится видимым и раскрывается в ином качестве — в речи; это уровень нисхождения от качества эмоционального к качеству речи.

וירידה והמשכה זו היא ע"י הקול. ועד"ז כל ירידה והמשכה ממהות למהות אחר נק' בשם קול.

Это нисхождение и привлечение совершается посредством голоса. Подобным образом всякое нисхождение и привлечение от одного качества к другому называется «голосом».

וזהו ענין קלא פנימאה דלא אשתמע הוא בחי' המשכה משכל למדות כו' (ועמ"ש מזה בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ קול דודי הנה זה בא).

И в этом заключается смысл «внутреннего голоса, который не слышен»: это уровень привлечения от разума к эмоциональным качествам и т. д. (См. также написанное об этом в «Шир а-Ширим», к стиху «Голос моего возлюбленного! Вот, он идет».)

וזהו ענין ז' קולות שהם ז' בחינות המשכות וירידות בז' המדות. מים הוא חסד וכח הוא בחי' גבורה כו'.

И в этом заключается смысл семи голосов: это семь уровней привлечения и нисхождения в семь качеств. «Вода» — это Хесед (доброта), а «сила» — уровень Гвуры (сдержанность) и т. д.

והמשכה הוא מעלמא דאתכסיא שלמעלה מהמדות (וכענין שבעה ושבעה מוצקות לנרות ששבעת הנרות הן שבעה מדות והמוצקות הן המשכות ממד רגות עליונות להמדות ע' [עיי' בזהר ס"פ מקץ] (דר"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים.

И нисхождение происходит из сокрытого мира (альма де-иткася), который выше эмоциональных качеств (подобно сказанному о «семи и семи трубках для светильников»: семь светильников — это семь качеств, а трубки — это нисхождения от высших уровней к качествам; см. Зоар, конец главы «Микец») (204, конец стороны б). См. также маамар, начинающийся словами «Ибо у Тебя источник жизни».

וכ"ה עוד בזהר דשבעה מוצקות הן שבעה הבלים כו' ועיי' מענין שבעה הבלים בזהר פ' תזריע דמ"ז ע"ב וכל המשכה הוא ע"י שם הוי"ו יו"ד צמצום כו'

Так же сказано и в Зоаре: семь трубок — это семь дыханий и т. д.; см. также о семи дыханиях в Зоаре, глава «Тазриа», 47б. И всякое нисхождение происходит посредством имени Авая: буква йуд означает цимцум (сокращение) и т. д.

ולכן בכדי שיהיה ירידה והשפלה זו מבחי' שם הוי"ו בז' קולות האלו מקדימים בחי' הבו לה' כבוד הוא ענין מקיף והארה יתירה כדי להיות נמשך אח"כ הז' קולות.

Поэтому, чтобы совершилось это нисхождение и понижение с уровня имени Авая в эти семь голосов, сначала появляется уровень слов «Воздайте Авае славу»: это нечто окружающее (макиф) и дополнительное свечение, благодаря которому впоследствии могут нисходить семь голосов.

והכבוד הזה צריך להמשיך מתחלה קודם הז' קולות (בר"ח [בראשית חכמה] פ"ב [פרק ב'] משער היראה הביא מהרע"מ [מהרע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ה ע"ב בענין הראני נא את כבודך שהוא בחי' כתר עליון כו' וע' בזהר בהעלותך דקנ"ד א' בענין קרנו תרום בכבוד

Эту славу необходимо ниспослать прежде всего, до семи голосов. (В «Решит Хохма», гл. 2 раздела «Шаар а-Ира», приводится сказанное в «Рая Меэмна», глава «Пинхас», 255б, о словах «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою»: речь идет об уровне высшего Кетера (Венца) и т. д.; см. также Зоар, «Беаалотха», 154а, о словах «Вознесется рог его во славе»;

והיינו כי פ"י הבו לה' כבוד היינו איך שבאמת למעלה הוא היש וכולא קמיה כלא ממש חשיבא ועמ"ש
בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר מענין כבוד חכמים ינחלו כו' ע"ש)

то есть смысл слов «Воздайте Авае славу» состоит в том, что в действительности наверху Он — истинное бытие (еш), а «всё перед Ним считается подлинным ничто». См. также объяснение стиха «Ибо в этот день Он искупит», где говорится о словах «Мудрые наследуют славу» и т. д.; см. там.)

וכן הוא הענין שנותנין מתנה לכבוד חתן וכלה לפי שנעשה יחוד חדש כי חתן חות דרגא וכלה כלתה
נפשי ממטה למעלה.

Так же обстоит дело с подарком, который дарят в честь жениха и невесты: это происходит потому, что возникает новый союз. Слово «хатан» (жених) толкуется как «снижающий ступень» (хат дараг), а «кала» (невеста) — как «душа моя томится» (калта нафши), то есть движение снизу вверх.

והם שני הפכים שמתייחדים וכדי להמשיך יחוד חדש כזה צריך להמשיך תחלה בחי' כבוד שהיא
תוספת הארה בבחי' מקיף.

Жених и невеста — две противоположности, которые соединяются; и чтобы ниспослать такой новый союз, сначала необходимо ниспослать уровень славы (кавод), то есть дополнительное свечение в окружающем аспекте.

17 ועד"ז הקריבו הנשיאים בחנוכת המזבח קערות ומזרקי כסף וכפות זהב אף שמנחת נדבה מביאה
בכפיפה מצרית רק הנשיאים עשו לכבוד ולתפארת

И таким же образом при освящении жертвенника князя принесли серебряные чаши и тазы и золотые ложки, хотя добровольное хлебное приношение приносят в египетской корзине; однако князя сделали это «ради славы и великолепия».

וזה היה ג"כ ענין הקרבת הקטרת על מזבח החיצון שאינו דבר ההוא כלל שדבר ההוא היינו קרבנות
תמידין כו' רק כמו שמחנכין התינוק ע"י מתנה יתירה דוקא.

Таково же было и значение воскурения благовоний на внешнем жертвеннике: это вовсе не было обычным служением — обычным служением были постоянные жертвоприношения и так далее, — но оно совершалось подобно тому, как ребёнка приучают именно посредством особого, дополнительного подарка.

כך היה ענין הקרבת הקטרת שהוא המשכת בחי' מקיפים וכך הוא ענין הכבוד שעייז יוכל להיות אח"כ סדר הקרבנות תמידין כסדרן וכי' זהו ענין חינוך המזבח כנודע:

Таково было значение воскурения благовоний: оно привлекало аспект окружающих [светов] (макифим). Таково же значение славы: благодаря ей впоследствии мог установиться порядок жертвоприношений — «постоянные жертвоприношения согласно их порядку» и так далее. В этом и состоит значение освящения жертвенника, как известно.

18 אך כדי להיות המשכת קטרת שהוא בחי' מקיף צ"ל משיחת המזבח בשמן המשחה. כי שמן המשחה הוא ממוצע בין פנימי למקיף

Но чтобы произошло нисхождение благовония, относящегося к уровню окружающего (макиф), необходимо помазать жертвенник маслом помазания. Ведь масло помазания — посредник между внутренним и окружающим;

כי שמן הוא משקה ובשמן המשחה היה מעורב בשמים ראש מר דרור קנמן בשם כו' שהוא ענין הריח הרי שהיה תערובות בחי' פנימי ומקיף.

ибо масло — это питьё, а в масло помазания были добавлены «отборные благовония: чистая мирра... душистая корица» и так далее, что связано с ароматом; таким образом, в нём сочетались внутренний и окружающий уровни.

19 ומ"מ בחי' מקיף נקרב ביום המשח שהכל בחי' א'. משא"כ שאר הקרבנות שהם אכילת המזבח ולזבח השלמים כל הבקר לעולה כו' היה אחרי המשח.

И всё же охватывающий аспект был принесён «в день помазания его», ибо всё это — один аспект. Иначе обстоит дело с остальными приношениями, которые являются «пищей жертвенника»: «и для жертвы мирных приношений», «весь скот для всесожжения» и так далее — они были принесены «после помазания его».

שמתחלה היה צ"ל בחי' המקיף לחינוך ואח"כ היתה אכילת המזבח ולכך בקרבנות שהם אכילת המזבח כתיב אחרי המשח אותו. ובקטרת והבאת הקערות שהם בכח' מקיף ובחי' כבוד כתיב ביום המשח.

Ибо сначала должен был быть охватывающий аспект для посвящения, а затем наступала «пища жертвенника». Поэтому о приношениях, являющихся «пищей жертвенника», сказано: «после помазания его», а о воскурении благовоний и принесении чаш, которые относятся к охватывающему аспекту и аспекту славы, сказано: «в день помазания его».

(ואפשר עדיין יש לפרש מ"ש ברכות נשא פרשה י"ג וז"ל [וזה לשונן] כתיב זאת חנוכת המזבח ביום המשח אותו והלא קערה אחת היתה ומזרק אחד היה וכף אחת היתה ביום המשח אותו מה ת"ל קערות כסף שתים עשרה וגו')

(И, возможно, в этом же духе можно объяснить сказанное в «Рабба», Насо, глава 13; вот его слова: «Написано: „Вот посвящение жертвенника в день помазания его“. Но разве в день помазания его не было одной чаши, одного таза и одной ложки? Почему же тогда в стихе сказано: „двенадцать серебряных чаш“ и так далее?

אלא העלה עליהם כאלו כולם הקריבו ביום ראשון וביום אחרון עכ"ל [עד כאן לשונן]. וכ"ה עוד שם פי' י"ד ובשה"ש [ובשיר השירים] ע"פ כולך יפה רעיתי

Напротив, Он засчитал им так, словно все они принесли приношения в первый день и в последний день». Конец цитаты. То же сказано там же, в главе 14, а также в «Шир а-Ширим» к стиху «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя».

והיינו שבח"י הקטרת והבאת הקערות של כולם הוא בבחי' ביום המשח אותו וע"ז אמר כאילו הקריבו כולם ביום ראשון ובח"י הקרבנות ולזבח השלמים הוא בכולן בבחי' אחרי המשח אותו וזהו וביום אחרון):

То есть воскурение благовоний и принесение чаш всеми ими относятся к аспекту «в день помазания его», и об этом сказано: «словно все они принесли приношения в первый день». А приношения, «и для жертвы мирных приношений», у всех них относятся к аспекту «после помазания его» — это и есть «и в последний день».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак